



# Herstellerbezogene Produktqualifikation

für Schienenfahrzeugteile



## Manufacturer-Related Product Qualification

for railway rolling stock components

5622026 Zertifikat Nr. / Certificate no.: 5622025

Hersteller/Manufacturer

**Aceros Moldeados de Lacunza, S.A.**  
**Pol. Ind. Utzubar E-2**  
**31839 Arbizu (Navarra)**  
**Spanien / Spain**

Geltungsbereich / Scope of qualification

Produktgruppe (PG) (s. Anlage 1) Product groups (PG) (see annex 1)	Fertigungsschritte Manufacturing steps	Werkstoffgruppen (WG) Material group (WG)
<b>PG 4</b> Radsatzlagergehäuse axlebox housing DBS 918058	<b>Gießen / Casting</b> EN 1559	<b>WG G2a</b> Stahlguss (normalisiert) cast steel (normalized)
<b>PG 7</b> <b>PG 11</b> Großgehäuse / large casing Allgemeine Bauteile general components	<b>Wärmebehandlung /</b> <b>Heat treatment:</b> intern/internal	<b>WG G2b</b> Stahlguss (vergütet) cast steel (quenched) EN 10293, EN 10213, ISO 3755, SEW 520, SEW 685 o.ä.

Verwendetes Herstellerzeichen / Manufacturer's mark used



Grundlagen der Qualifikation / Basis of qualification:

- Bewertung der Fertigungsschritte und Prüfeinrichtungen am: 02.11.2022  
*Evaluation of manufacturing steps and the testing facilities*
- Herstellererklärung vom 05.12.2025  
*Manufacturer declaration from*
- Produktprüfungen:  intern/internal,  extern/external  
*Product testing*
- Auditbericht Nr. HPQ-FE.EF42-26-004-0562 vom: 12.12.2025  
*Audit report no.*

Bemerkungen zum Geltungsbereich und allgemeine Einschränkungen:

*Remarks to the scope of qualification and general restrictions*

- gemäß Anlage 2 zum Zertifikat  
*In acc. with annex 2 to the certificate*

Geltungsdauer / Period of validity: **Feb. 2029**

Deutsche Bahn AG  
Qualitätssicherung Beschaffung Schienenfahrzeuge und Schienenfahrzeugteile  
Produktqualifikationen FE.EF 42

Kontaktadresse / contact address: [HPO-SFZ@deutschebahn.com](mailto:HPO-SFZ@deutschebahn.com)

Berlin, den 12.12.2025

## Anlage/Annex 1 – Produktgruppen/Product groups

Nr. LgP	Bauteilbenennung	Produktgruppe/Product group 1 – Sicherheitsglas/windscreens	Bemerkung
340	Stirwandfenster, Frontscheibe (inkl. Scheibenheizung) / End wall window, windscreen (incl. heating system)	Produktgruppe/Product group 2 – Radsatzkomponenten/wheelset components	
450	Radsatz (komplett) / wheelset (complete)		
452	Vollrad / Monobloc wheel		
454	Radkörper / Wheel centre		
455	Radreifen / Wheel Tyre		
461, 462	Radsatzwelle mit/ohne Längsbohrung / Axle with/without central bore		
463	Radsatzwelle mit Molybdänbeschichtung / Molybdenum-coated axle	Produktgruppe/Product group 3 – Radsatzlager/axle box bearings	
468	Wälzlager für Radsatzlager / Roller bearing for axlebox		
469	Bestandteile des Wälzlagers: Innenring, Außenring / Roller bearing components: inner and outer rings	Produktgruppe/Product group 4 – Radsatzlagergehäuse/axle box housing	
466	Radsatzlagergehäuse, Achslagergehäuse / Axle box housing, axle bearing housing	Produktgruppe/Product group 5 – Federn/springs	
390/419	Schraubenfedern / Coil springs		
395/423	Blatttragfeder (komplett) / Federblatt (einzel) / Laminated suspension spring (complete)/spring leaf (individual)	Produktgruppe/Product group 6 – Bremscheiben und Naben / brake discs and hubs	
1597-1	Reibringe und Segmente der Bremsscheibe / Friction rings and segments of brake discs		Rohteile, unbearbeitet / raw parts without machining
1597-2	Nabe / Hub	Produktgruppe/Product group 7 – Großgehäuse/large casing	
268	Kuppelkopf, Kupplungskopf/Kupplungskopfgehäuse, Fangmaul / Coupler head/coupling head/coupling head housing/catcher		
800, 850	Getriebegehäuse / Gearbox housing		
820	Fahrmotorgehäuse / Traction motor housing		
843	Antriebsholzwelle, Radsatzholzwelle / Hollow drive shaft, hollow axle		
846	Hohlwellengehäuse / Hollow shaft casing		
947	Bremswelle, Bremshohlwelle / Brake shaft, hollow brake shaft	Produktgruppe/Product group 8 – Zughaken/draw hooks	
300	Zughaken / Draw hook	Produktgruppe/Product group 10 – Zugstangen/draw bars	
308	Zugstange, Gabelzugstange / Drawbar, forked drawbar	Produktgruppe/Product group 11 - Allgemeine Bauteile/general components	
171	Konsole / Lagerbock / Aufhängung (Kraftübertragung Fahrwerk-/ Drehgestell zu Fahrzeugkasten) / Bracket/bearer/suspension system (power trans-mission between the running gear/truck and the vehicle body)	Fahrzeugkasten - Anschweißteile, An- und Aufbauten / Welded-on parts, vehicle body fittings and structures	
285	Mittelgelenk, Wagenkastengelenk / Central articulated joint, car body articulated joint	Zug- u. Stoßeinrichtung, Kupplung / Buffing and draw gear, coupler	
293	Hülse, Stoßel, Pufferteller / Sleeves, plungers and buffer heads	Seitenpuffer/Hülsenpuffer / Side/self-contained buffers	
295	Stoßverzehrelement (aus Stahl, reversibel, z. B. Ringfeder, Reibungsfeder) / Impact protection element (steel, reversible, e.g. annular springs, friction springs)	Stoßverzehrelemente / Buffing gear, Impact protection elements	
372	Langträger, Drehgestellwange, Schwanenhälsträger / Solebar, truck side member	Drehgestell (komplett) - Tragende Strukturen, Rahmen/Drehgestellrahmen / Chassis/running gear/truck (complete), load-bearing structures	
373	Querträger / Crossbeam		
376	Wiegenpendel / Suspension rod		
377	Wiegenträger/Traverse / Truck bolster/beam		
378	Federträger, Wanne / Spring bracket, hollow shaft		
397	Federauhängung, Federlagerung, Federführung / Spring suspension, spring bearing, spring guide	Tragende Strukturen der Sekundär-Federstufe - Wiege, Wiegesystem	
400	Federbock / Spring hanger	Load bearing structure of the secondary suspension stage	
401	Federbolzen / Spring bolt		
414	Radsatzhalter / Wheelset bracket		
426	Traverse, Luftfederträger / Beam, pneumatic spring bracket	Luftfederersystem (komplett) / Pneumatic spring system (complete)	
444	Schlingerdämpferkonsole, Drehdämpferkonsole / Yaw damper bracket, rotation damper bracket	Dreh-, Schlingerstabilisierung / Rotation and yaw stabilization system	
447	Torsionswelle, Torsionsstab / Torsion shaft, torsion bar	Federung, Dämpfung / Suspension, damping	
467	Gehäuseringe / Casing sleeves	Radsatzlager vollständig / Axle box complete	
484	Zug-Druck-Stange, Anlenkstange / Push-pull bar, link rod		
485	Kuppelement / Kuppelstange / Coupling element/coupling rod	Fahrwerk- Fahrzeugkastenverbindung - Anlenkung, Zugkraftanlenkung, Längsanlenkung / Running gear-vehicle body connection, Articulation, tensile force articulation, lengthwise articulation	
486	Gehäuse für Zugkraftanlenkung / Tensile force articulation system housing		
488	Anschlagbock für Drehgestell / Truck stop block		
492	Drehzapfen, Drehpfannenbolzen / Truck pivot, central casting pins		
497	Drehpfanne obere/unter / Central casting upper/lower	Drehzapfen, Drehpfanne, Drehkranz / Truck pivot, central casting, slew-ing rim	
498	Drehkranz / Slewing rim		
501	Torsionsstab (inkl. Hebel), Torsionswelle / Torsion bar (including level), torsion shaft		
502	Zug-Druckstange für Torsionsstab / Drawbar for torsion bar	Wankstützsystem / Anti-roll system	
503	Wankstützlagierung / Roll bar bearing		
509	Pendel für Drehmomentstütze / Pendulum for torque reaction bar	Drehmomentsstütze / Torque reaction bar	
531	Aufhängung Bremsen (z. B. von Bremstraversen u. ä.) / Brake suspension system (e.g. from brake beam inter alia)	Bauteile mit der Funktion: Abstützung; Fahrwerk – Anbauten	
532	Dämpfungsbefestigungskonsolen / Damper mounting brackets	Parts with a supporting -bearing role; Brackets, suspension systems	
544	Neigetraverse inkl. Aufhängung / Tilting crossbeam including suspension		
545	Wiegenpendel, Neigependel / Suspension rod, tilting pendulum	Neigesystem - Aktorik - Neigetechnik mechanisch / Tilt system - Actuating elements - Tilting mechanism, mechanical	
546	Kugelgelenke, Gelenklager / Ball-and-socket joint, articulated joint		
547	Wiegenträger / Truck bolster		
548	Pendelträger, Pendelverbindung / Pendulum carrier, pendulum connection		
707	Tragrahmen-, Tragkonstruktion für Generator, Ständergehäuse / Supporting frame, supporting structure for generator, stator casing	Hauptgeneratorsystem (Traktionsgenerator) / Main generator system (traction generator)	
821	Lagerschild; AS- und BS-Seite / Bearing shield: driven and non-driven end	Antrieb, Fahrmotor, Getriebe / Drive, traction motor, gearbox	
836	Pendel der Fahrmotor- und Antriebsaufhängung / Traction motor and drive suspension system pendulum		
872	Treibstange, Kuppelstange / Connecting rod, coupling rod	Stangenantrieb, Kettenantrieb / Rod drive, chain drive	
874	Drehmomentstütze / Torque dampers		
954	Bremsbrücke / Brake bridge		
955	Bremszangenhebel/Bremshebel / Brake caliper/brake caliper lever		
956	Konsole / Bracket	Bremssystem, Aktorik Bremse - Kraftübertragung - Bremszangeneinheit / Brake actuating elements- Brake caliper unit	
957	Gehäuse / Housing		
958	Hauptaufhängung / Befestigung (Bolzen, Hängelasche u. ä.) / Main suspension/mounting (pins, suspension bracket inter alia)		
961	Hauptaufhängung / Befestigung (Bolzen, Hängelasche u. ä.) / Main suspension/mounting (pins, suspension lug, etc.)		
962	Hebel / Lever		
963	Gehäuse / Housing	Bremsklotzeinheit, Klotzbremse (kompakt) / Brake block unit, block brake (self-contained)	
967	Bremstrommel / Brake drum		
978-2	Bremstraverse, Bremsträger, Bremsbalken / Brake tie bar, brake flange, brake beam		
998	Integralträger / Integral beam		
999	Tragarm / Support arm		
1000	Spurhalter komplett, Haltebock / Trackholder complete, retaining bracket	Lineare Wirbelstrombremse WB (komplett) / Linear eddy-current brake (complete)	
1001	Bremsstütze, Bremskraftstütze, komplett / Brake support, braking force support, complete		
1005	Bügel, Halter / Clamp, bracket ( Aufhängung/Absenkung / Suspension/lowering system)		
1008	Tragrahmen / Support frame		
1009	Spurhalter (komplett) / Trackholder (complete)		
1010	Spurhalterkopf / Trackholder head	Magnetschienenbremse Mg (komplett)	
1012	Zugbügel, Schubbügel / Pull bow, thrust bow	Electromagnetic rail brake (complete)	
1013	Mitnehmer, Mitnehmerstange, Mitnehmeranschlag / Driver, driver stem, driver stop		
1014	Aufhängebock / Suspension stand		
		Produktgruppe/Product group 12 - allgemeine Bauteile mit Zusatzprüfung / general components with special testing	
402	Federschaken / Spring shackle		
978-1	Bremsdreieck / Brake triangles		
969	Bremsklotzohlen / Brake blocks		
304	Kupplungsbolzen, -bügel, -laschen, -muttern, -spindeln / Coupling pins, looped coupling links, coupling links, coupling nuts, coupling screws	Schraubenkupplung / Screw coupling	
311	Kupplungsbolzen / Coupling bolt	Zugstange / Drawbar, forked drawbar	

**Bemerkungen zum Geltungsbereich / Remarks to the scope of qualification:**

- Keine / none

**Allgemeine Einschränkungen zur Herstellerbezogenen Produktqualifikation / General restrictions to Manufacturer-Related Product Qualification:**

- Ausgenommen sind Produkte, die durch gesonderte nicht im Zertifikat enthaltende Bahnnormen beschrieben sind und eine separate Herstellerbezogene Produktqualifikation verlangen.  
*This qualification does not cover products which require a separate manufacturer-related product qualification by the applicable Deutsche Bahn standards.*
- Erforderliche und bisher nicht erbrachte Typprüfungen sind durch dieses Zertifikat nicht abgedeckt. Sie sind im Rahmen von Erstmusterprüfungen des jeweiligen Produktes nachzuweisen.  
*Required and not yet performed type tests are not covered by this certificate. The evidence of these must be provided in the context of first article inspection of the respective product.*
- Für die Ausführung von Schweißarbeiten an Produkten der Deutschen Bahn AG oder deren Unterlieferanten ist eine Eignungsbescheinigung zum Schweißen von Schienenfahrzeugen und -fahrzeugteilen nach EN 15085-2 und Richtlinie 951 der Deutschen Bahn AG erforderlich.  
*The certification in accordance to EN 15085-2 and DB AG directive 951 is necessary for welding of rail vehicle parts.*
- Externe Wärmebehandlungen dürfen ausschließlich bei durch die Deutsche Bahn AG qualifizierten Firmen durchgeführt werden.  
*Exclusively subcontractors qualified by the Deutsche Bahn AG can be authorized to carry out the heat treatment.*

**Folgende Leistungen sind kostenpflichtig / The following services are subject to charge:**

- Neuaustrichtung eines Zertifikats aufgrund Eigentümerwechsel, Änderung des Firmennamens oder des Geltungsbereichs.  
*Re-issuing the certificate because of a change of ownership, a change of the company name or a change in the scope of this qualification.*

**Informationspflicht / Information duties:**

- Die Erteilung einer Herstellerbezogenen Produktqualifikation (HPQ) basiert immer auf dem zum Zeitpunkt des Audits festgestellten Zustand. Alle danach geplanten oder ggfs. durchgeführten wesentlichen Veränderungen von Prozessen oder maschinellen Anlagen sind durch den Hersteller vorab und unaufgefordert der Deutschen Bahn AG anzuzeigen. Über daraus resultierende Maßnahmen ist im Einzelfall durch die Deutsche Bahn AG zu entscheiden.  
*The issue of a manufacturer related product qualification (HPQ) is always based on the state determined at the time of the audit. All essential changes of processes or manufacturing systems/equipment that are planned or carried out subsequently must always be notified by the manufacturer to DB AG in advance. DB AG shall decide necessary actions in individual cases.*
- Eine Verletzung der Informationspflicht kann zum Entzug der HPQ führen.  
*A violation of the information obligation may lead to the withdrawal of HPQ.*
- Falls auf Grund von Qualitätsproblemen der aktuelle Status der Herstellerbezogenen Produktqualifikation in Zweifel gezogen wird oder ein Hersteller wichtige Bedingungen der Qualifikation missachtet, kann die Qualifikation entzogen werden.  
*The qualification may be withdrawn, if quality problems arise that cast doubt on the current status of this qualification or if a manufacturer disregards important conditions of this qualification.*